

Porównanie tłumaczeń Izajasza 21:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strażnik powiedział: Przyszedł poranek, ale też noc! Jeśli musicie pytać, znowu przyjdźcie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nadszedł poranek — odpowiedział strażnik — ale też noc! Jeśli musicie pytać, to znowu przyjdźcie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strażnik odpowiedział: Nadchodzi poranek, a także noc. Jeśli chcecie dopytywać, dopytujcie, nawróćcie się, przyjdźcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł stróż: Przyszedł poranek, także i noc. Chcecie szukać, szukajcie, nawróćcie się a przyjdźcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł stróż: Przyszło zaranie i noc, jeśli pytacie, pytajcie, nawróćcie się, przyjdźcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stróż odrzekł: Nadchodzi ranek i znowu noc. Jeśli chcecie pytać, pytajcie, nawróćcie się, przyjdźcie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Strażnik odpowiedział: Nadszedł poranek, lecz także noc. Jeżeli musicie pytać, to przyjdźcie znowu i pytajcie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stróż odpowiedział: Nadchodzi ranek, a także noc. Jeśli chcecie zapytać, pytajcie! Powracajcie! Przyjdźcie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stróż mówi: „Nadszedł poranek, ale także i noc. Jeśli chcecie pytać, pytajcie. Nawróćcie się! Przyjdźcie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stróż odpowiada: - Nadejdzie poranek, lecz jeszcze jest noc. Jeśli chcecie się dopytywać, pytajcie! Nawróćcie się, przychodźcie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я сторожу вранці і вночі. Якщо шукаєш, шукай і при мені жий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A stróż powiedział: Nadchodzi poranek, ale i noc, jeśli chcecie się dopytywać – pytajcie, oraz przyjdźcie z powrotem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Strażnik rzekł: ”Musi nadejść ranek, a także noc. Jeśli chcecie pytać, pytajcie. Przyjdźcie znowu!”